

CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Santa María de Regla (León, León)
MUNICIPIO: León
PROVINCIA: León
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 5604
N. INV: Catedral de Santa María de Regla (León, León)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Sepulcro
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: Sepulcro
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 3
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original tardío
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Alvitus tumulo presul tumulatur in isto. Annuit huic christianisque pontificale decus. Dicite, christicole:celestis Rex sibi parce et requiem vite da sibi perpetue. Era Millesima centesima et quoto tertio nonas (septembris)

Lectura dada por Martín López (2012, nº 9).

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Túmulo del obispo de Alvito sepultado en este. Consintió honor a este y a los cristianos con su pontificado. Decid, los que creéis en Cristo: Rey celestial perdonalé y el descanso de la vida dale

perpetuamente. Año mil ciento cuatro, en el tercer día del noveno mes (septiembre).

Traducción de Santiago M^a Vicent Fanconi.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Martín López (2012, n° 9).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: CARECE

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Se trata de un epitaphium sepulcrale, bien conservado, inscrito sobre la cubierta del sepulcro, que se encuentra en el crucero de la catedral.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica del s. XIII.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1866

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: HALLAZGO CASUAL

DATACIÓN: Se fecha en el s. XIII

CRIT. DAT.: Por el tipo de letra.

CONTEXTO HALLAZGO: Se encuentra en el interior de la catedral, en el sepulcro de Alvito situado en el brazo izquierdo del crucero. Se considera copia de un original del siglo XI.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 5604; Martín López, M^a Encarnación (2012) Las inscripciones de la Catedral de León, León, n° 9. Gómez Moreno, M. (1980) Catálogo monumental de la provincia de León, 2 vols, reed. Nebrija, León, p. 286. Ruiz Rodríguez (1925) Guía histórico-artística de la catedral de León, León, p. 21. Fita, Fidel (1900) Epigrafía cristiana de España. Nueva obra de Hübner. Epitafios de Valeriano arzobispo de Toledo, Juan y Sergio arzobispos de Tarragona y Justiniano obispo de Valencia: Boletín de la Real Academia de la Historia, vol. 37, p. 523. De los Ríos, Demetrio (1895: 1989) La catedral de León, León (ed. fac. Catedral de León, León) vol. I, p. 86. Fita, Fidel y Fernández Guerra, A. (1880) Recuerdos de un viaje a Santiago de Galicia, Madrid, pp. 148-150.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES